

Četvrtak, 3. februar 2005.

Svedok L-10

Otvorena sednica

Optuženi su pristupili Sudu

Početak u 14.19 h.

Molim ustanite. Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zaseda. Izvolite, sedite.

SUDIJA PARKER: Dobar dan gospodine Black?

TUŽILAC BLACK: Dobar dan časni Sude. Mi smo spremni sa sledećim svedokom. On je zaštićeni svedok. Tu su: pseudonim, deformisana slika i glas su odobreni, tako da vi to možete da razmotrite kada svedok uđe u sudnicu.

SUDIJA PARKER: Da li je to svedok L-10?

TUŽILAC BLACK: Tačno časni Sude. I još jedna stvar, možda, kad on ulazi u...

SUDIJA PARKER: Pa možemo sada da spustimo zavese i uvedemo svedoka. S obzirom da su izrečene zaštitne mere, uključujući i deformaciju glasa, samo da podsetim advokate da je neophodno da uključuju i isključuju mikrofone između pitanja i odgovora.

TUŽILAC BLACK: Hvala časni Sude. Ja ću da se potrudim da se toga uvek setim.

SUDIJA PARKER: I imali ste još nešto?

TUŽILAC BLACK: Da. U vezi sa ovim svedokom. Kao što je Odbrani poznato, za vreme pripremnih sastanaka ove nedelje, svedok je rekao da je razgovarao sa srpskim vlastima u vezi sa događajima iz 1998. godine. I ja želim da uđe u zapisnik da smo mi zatražili od srpskih vlasti ali da oni nemaju zapisnik sa tog razgovora. To se odnosi i na MUP i na Državnu bezbednost i na Vojsku Jugoslavije, samo da to bude jasno.

SUDIJA PARKER: Hvala vam.

TUŽILAC BLACK: Samo da razjasnim, ne tvrdimo da se nije dogodilo, već prosto da nemamo podataka o događaju. Samo želim da Pretresno veće to zna.

(svedok je pristupio Sudu)

SUDIJA PARKER: Dobar dan gospodine?

SVEDOK L-10: [nema prevoda]



SUDIJA PARKER: Zamoliću vas da pročitate izjavu. Da li želite da je pročitate ili želite da vas ja vodim kroz izjavu.

SVEDOK L-10: Ja bih želeo sam da je pročitam. Svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, celu istinu i ništa osim istine.

SUDIJA PARKER: Hvala vam. Molim vas sedite. Izvolite gospodine Black.

svedok L-10

GLAVNO ISPITIVANJE: TUŽILAC BLACK

TUŽILAC BLACK: Hvala časni Sude. Molim vas da predemo na rad na privatnoj sednici.

SUDIJA PARKER: Molim privatnu sednicu.

(privatna sednica)

TUŽILAC BLACK – PITANJE: Svedoče, želim da vas podsetim da smo sada na otvorenoj sednici i molim vas da se trudite da ne pominjete svoje ime kada odgovarate na moja pitanja. Da li me razumete?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Razumem.

TUŽILAC BLACK – PITANJE: U redu. Da li možete Sudu da opišete kako je izgledala ta prostorija ili podrum u koji su vas odveli?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Imala je jedan prozor i jedna vrata, metalna vrata.

TUŽILAC BLACK – PITANJE: Da li se sećate kolike veličine je bila ta prostorija?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Bila je otprilike oko četiri, četiri i po metra sa tri metra. Izgledala je malo izduženog oblika i malo uska.

TUŽILAC BLACK – PITANJE: Kakav je bio pod?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Bio je od betona.

TUŽILAC BLACK – PITANJE: Da li se nešto nalazilo na podu?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Ne, ničeg nije bilo sa izuzetkom... duž zida je bilo nešto što je izgledalo kao betonski krug ili graničnik.

TUŽILAC BLACK – PITANJE: A na čemu ste spavali dok ste bili u toj sobi?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Na betonskom podu.



TUŽILAC BLACK – PITANJE: Da li su vam doneli nešto za spavanje da stavite na taj betonski pod?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: To se desilo posle dve ili tri nedelje kada je jedan od vojnika doneo nešto slame ili nešto što je izgledalo kao slama. To je jedino što smo imali posle tih nekoliko dana.

TUŽILAC BLACK – PITANJE: Spomenuli ste vrata. Da li su vrata držana zatvorena ili otvorena?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Zatvorena.

TUŽILAC BLACK – PITANJE: Kakva je bila temperatura u tom podrumu?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: U početku je bilo vrlo hladno i vlažno, ali se posle nekoliko dana vreme poboljšalo pa je postalo previše vruće. Teško smo dišali.

TUŽILAC BLACK – PITANJE: Da li je postojao toalet u podrumu?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Bila je jedna kofa.

TUŽILAC BLACK – PITANJE: I tu kofu ste koristili kao toalet. Da li je to tačno?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Da, tako je bilo.

TUŽILAC BLACK – PITANJE: Da li se ta kofa redovno praznila?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Da, kada se napuni. Ne ranije.

TUŽILAC BLACK – PITANJE: Da li ste vi lično nekad tu kofu praznili?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Da, dva puta. Mislim dva ili tri puta. Ne znam tačno.

TUŽILAC BLACK – PITANJE: Da li se sećate gde ste nosili tu kofu da je ispraznite?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Praznili smo je napolju u nešto što je ličilo na toalet.

TUŽILAC BLACK – PITANJE: U tim prilikama kada ste je praznili u toaletu, da li ste išli sami?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Da. Sam. Ali Shala koji je bio tamo rekao je: "Idi u tom pravcu i isprazni kofu!" i držao je uperenu pušku u moju glavu i rekao: "Ako bilo šta pokušaš da uradiš, ubiću te na licu mesta!", tako da sam išao pognute glave i tamo i natrag.

TUŽILAC BLACK – PITANJE: Koliko često ste dobijali hranu dok ste bili u tom podrumu?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Jednom ili dva puta dnevno. Ne sećam se da li je to bilo danju ili noću, jer je bio mrak. Ali bilo je slučajeva da nam nisu davali hranu po tri ili četiri dana. Mislim da je cela stvar urađena samovoljno.

TUŽILAC BLACK – PITANJE: Kada su vam donosili hranu, ko vam je donosio?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Shala [Haradin Bala], Murrizi [Agim Murtezi]. Njih dvojica su donosila hranu. Oni su bili tamo sve vreme.



TUŽILAC BLACK – PITANJE: Da li ste dobijali vodu?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Ponekad su nam donosili flašu vode. Shala je uvek donosio flašu vode do vrata.

TUŽILAC BLACK – PITANJE: Dok ste bili u podrumu, da li ste vi ili bilo ko od zatvorenika dobili medicinski tretman? I samo želim da vas podsetim da smo na otvorenoj sednici i da ne pominjete imena, molim vas.

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Ne. Ako mislite na doktora, tamo nije bilo doktora.

TUŽILAC BLACK – PITANJE: Koliko dugo ste držani u tom podrumu?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Kada su me pustili i kada sam otišao kući, pre toga su mi rekli da je bilo ukupno dva meseca, jer u to vreme ja nisam imao predstavu koliko sam vremena proveo tamo.

TUŽILAC BLACK: Časni Sude, molim vas, da li možemo predemo na privatnu sednicu za jedno ili dva kratka pitanja?

SUDIJA PARKER: Molim privatnu sednicu.

(privatna sednica)

TUŽILAC BLACK – PITANJE: U redu. Svedoče, ponovo smo na otvorenoj sednici. Da li vam je ikada bilo dozvoljeno da napustite taj podrum i da prošetate okolo?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Ne.

TUŽILAC BLACK – PITANJE: Kada su Shala ili Murrizi donosili hranu, da li su oni ulazili u podrum?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Dolazili bi do vrata. Ponekad su unosili hranu a mi se nikada nismo pomerali. Najčešće je bilo tako i to je trajalo sve vreme dok su nas držali vezane.

TUŽILAC BLACK – PITANJE: Da li su Shala ili Murrizi ili neko drugi ikada ulazili u podrum iz nekih drugih razloga osim da vam donesu hranu?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Da. Došli su sa maskama na licu. Bila su dvojica; Shala i Murrizi su bili tamo. Otvorili su vrata. Shala je imao ključeve.

TUŽILAC BLACK – PITANJE: Dozvolite mi da vas prekinem na trenutak. I želim samo da vas podsetim da smo na otvorenoj sednici pa da ne spominjete imena, ali molim vas nastavite. Možda možete da mi kažete generalno da li je iko ulazio u podrum iz drugih razloga osim da vam donesu hranu? Samo generalno.

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Da, da bi nas maltretirali, da. Qerqizi [Isak Musliu] je bio jedan od njih.



TUŽILAC BLACK – PITANJE: Da li su zatvorenici ikada izvođeni izvan te prostorije? I molim vas da ne spominjete imena, samo na recite da li su ikada zatvorenici izvođeni napolje?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Da. Da.

TUŽILAC BLACK – PITANJE: Kada su se vratili, da li možete da nam kažete gde su bili ili šta im se dogodilo?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Da. Vraćali su se gadno pretučeni.

TUŽILAC BLACK – PITANJE: Da li se sećate da li je iko bio izveden a da se nije vratio?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Da. I to se dešavalo.

TUŽILAC BLACK – PITANJE: Da li otprilike možete da nam kažete koji je najveći broj zarobljenika bio sa vama u tom podrumu u nekom određenom trenutku?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Ne mogu da vam kažem baš tačan broj, mogu da kažem samo približno. Bilo je do 15 ljudi a nekad i više. Međutim, u početku bili smo samo nas četvorica.

TUŽILAC BLACK: Časni Sude, da li možemo da predemo na privatnu sednicu?

SUDIJA PARKER: Molim privatnu sednicu.

(privatna sednica)

TUŽILAC BLACK – PITANJE: Dobar dan svedoče. Sada ću da vam postavim nekoliko pitanja, a prvo pitanje biće na otvorenoj sednici. Samo da vas obavestim. Da li me razumete?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Da.

TUŽILAC BLACK – PITANJE: Pre pauze videli ste neke slike i govorili ste nam o podrumu u kom ste bili zatvoreni. Da li ste ikada otkrili gde je to mesto?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Shvatio sam kasnije posle mog puštanja, kada su nas pustili, da smo bili u Lapušniku/Llapushnik.

TUŽILAC BLACK: Časni Sude, molim vas, da li možemo sada da predemo na privatnu sednicu?

SUDIJA PARKER: Molim privatnu sednicu.

(privatna sednica)



TUŽILAC BLACK – PITANJE: Svedoče, sada smo ponovo na otvorenoj sednici, što znači da vas podsećam da ne koristite svoje ime ili imena drugih zatvorenika iz tog zatvora. Naravno, možete da spominjete druga imena. Danas ste nam u više navrata govorili o osobi po imenu Shala. Šta možete da kažete sudijama o Shali?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Mogu da kažem kako je izgledao.

TUŽILAC BLACK – PITANJE: Molim vas uradite to. Recite sudijama kako je Shala izgledao.

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Nosio je crnu kapu. Ponekad je nosio trenerku, ponekad pantalone. Uvek je imao automatsku pušku. Kosa mu je bila proseda. Imao je brkove i zubi su mu bili nešto tamnije boje, a neke prednje zube nije više imao.

TUŽILAC BLACK – PITANJE: Da li se sećate koliko je mogao da ima godina?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Ne znam tačno, ali rekao bih da je imao između 40 i 50 godina. Možda sam ja tada bio suviše mlad, ali rekao bih da je imao toliko godina. Mogao sam da ga prepoznam.

TUŽILAC BLACK – PITANJE: Koliko je bio visok?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Nisam mogao da procenim. Ali verovatno metar i osamdeset santimetara ili dva metra otprilike. Ne znam. Ali znam tu osobu. Ali ne bih znao tačno da vam kažem koliko je bio visok jer nije bilo načina da izmerim njegovu visinu.

TUŽILAC BLACK – PITANJE: Da li znate Shalino prevo ime?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Kasnije sam saznao koje je njegovo tačno ime, njegovo pravo ime.

TUŽILAC BLACK: Časni Sude, da li možemo da pređemo na privatnu sednicu za nekoliko narednih pitanja?

SUDIJA PARKER: Privatnu sednicu molim.

(privatna sednica)

TUŽILAC BLACK – PITANJE: Svedoče, da li ste gledali na televiziji neki deo ovog procesa koji se vodi ovde u Hagu? Da li ste videli nešto od toga?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Ne. Možda sam video nešto na vestima, ali inače ne.

TUŽILAC BLACK – PITANJE: U redu. Zamoliću vas da pogledate ovde po sudnici i da nam kažete da li vidite u sudnici Shalu?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Da li možete da to kažete ponovo? Molim vas da li možete da ponovo postavite pitanje? Da ponovite pitanje.



TUŽILAC BLACK – PITANJE: Svakako. Kao prvo, želim da pogledate po sudnici i želim da nam kažete da li vidite ovde danas u sudnici Shalu?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Vidim.

TUŽILAC BLACK – PITANJE: Molim vas, da li možete da mi kažete gde on sedi?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: U sredini. Ranije nije nosio naočare, ali danas ih ima.

TUŽILAC BLACK: Časni Sude, želeo bih da stoji u zapisniku da je svedok identifikovao optuženog Haradina Balu.

ADVOKAT GUY-SMITH: Ulažem prigovor.

SUDIJA PARKER: Primili smo k znanju vaš prigovor. U redu, ovo stoji u zapisniku.

TUŽILAC BLACK: Hvala časni Sude.

TUŽILAC BLACK – PITANJE: Svedoče, sledeće ime koje ste pomenuli u svom svedočenju je Qerqiz. Da li se sećate da ste pomenuli to ime?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Da, sećam se. Rekao sam u svojoj izjavi takođe da je ta osoba nosila masku. I ne znam kako su ga ljudi identifikovali jer je ta osoba sve vreme nosila masku, Qerqizi.

TUŽILAC BLACK – PITANJE: Da li možete na neki drugi način da opišete fizički kako je izgledao?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Bio je krupniji. Ne mnogo visok.

TUŽILAC BLACK – PITANJE: Da li se sećate kako je bio obučen? Da li se sećate toga?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Nosio je uniformu, maskirnu uniformu.

TUŽILAC BLACK – PITANJE: Da li je nosio oružje?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Da. Nosio je.

TUŽILAC BLACK – PITANJE: Ako se sećate, koje oružje je nosio?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Bila je to kratka vrsta oružja, automatska puška. Svaki put kada je dolazio u podrum uvek nam je pretio.

TUŽILAC BLACK – PITANJE: Mislim da ste rekli da je uvek nosio masku. Da li ste mu ikada videli lice?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Ne, nisam mu video lice, ali jedino sam ga identifikovao na osnovu tog... tog imena koje je bilo pomenuto u prilikama kada je on razgovarao sa Shalom pred vratima.

TUŽILAC BLACK – PITANJE: Kažete "na osnovu tog imena koje je bilo pomenuto". Kog imena?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Qerqizi.



TUŽILAC BLACK – PITANJE: U redu. Znači samo na osnovu fizičkih atributa. Ali ako niste mogli da vidite njegovo lice kako ste Qerqiza mogli da razlikujete od ostalih vojnika koje ste tamo videli?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Verovatno ne bih mogao da kažem sada, jer je on sve vreme nosio masku, a prošlo je mnogo vremena od tada. Ali jedina osoba koja tamo nije nosila masku bio je Shala. A on zna sve o tome, ko je tamo dolazio i odlazio.

TUŽILAC BLACK – PITANJE: U redu. Ali meni je sada bitno da saznam šta vi znate a ne šta Shala zna. Kako ste znali da su Qerqiza zvali tim imenom "Qerqiz"?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Kada je Qerqiz dolazio i odlazio, Shala mu se obraćao sa Qerqiz i obično bi tada malo i porazgovarali. Na osnovu toga sam to saznao.

TUŽILAC BLACK – PITANJE: A da li ste znali njegovo pravo ime?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Kasnije smo saznali da se on zove Isak Musliu, ali to ime nisam tamo čuo.

TUŽILAC BLACK: Časni Sude, mislim da bi bilo dobro da iz predostrožnosti pređemo na privatnu sednicu za sledeće pitanje?

SUDIJA PARKER: Privatnu sednicu molim.

(privatna sednica)

TUŽILAC BLACK – PITANJE: Svedoče, ponovo smo na otvorenoj sednici. Dok ste bili u podrumu u Lapušniku/Llapushnik da li je iko ikada došao da vas pita zašto ste tamo?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Komandant Čeliku dolazio je dva puta.

TUŽILAC BLACK – PITANJE: Molim vas opišite Sudu... Hajde da počnemo od prve prilike kada je on došao, ako možete da se setite?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Pitao me je: "Zašto si doveden ovde?" Ja sam mu odgovorio: "Ne znam". Onda mi je rekao: "Pozabavićemo se tvojim slučajem." ali nije bilo odgovora.

TUŽILAC BLACK – PITANJE: A gde je to bilo kada vas je to pitao? Gde ste vi bili?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: U podrumu.

TUŽILAC BLACK – PITANJE: Da li se sećate kako je bio obučen tom prilikom?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Nosio je kamuflažnu uniformu. I imao je kratku bradu. Ne dugačku.

TUŽILAC BLACK – PITANJE: Da li možete da se setite koliko je bio visok?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Mislim manje od dva metra.



TUŽILAC BLACK – PITANJE: Rekli ste da vas je pitao zašto ste tamo dovedeni. Ali želim da pokušate da se setite koliko god možete kako vas je tačno pitao.

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: "Zašto si ovde doveden?" Ja sam mu odgovorio: "Ne znam zašto sam doveden ovde". I on je rekao: "Pozabaviću se ovim slučajem". I koliko mogu da se setim, nije ništa više rekao. Možda nisam dobro razumeo vaše pitanje.

TUŽILAC BLACK – PITANJE: To je u redu. Mislim da ste me dobro razumeli. Da li se sećate koje doba dana je bilo tada kada ste ga videli?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Podne.

TUŽILAC BLACK – PITANJE: U redu. I rekli ste nam da ste ga videli još jednom prilikom. Molim vas recite nam šta se tada dogodilo?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Na koju osobu mislite?

TUŽILAC BLACK – PITANJE: Rekli ste: "Komandant Çeliku došao je dva puta". Pitao sam vas o onom prvom slučaju, a sada me interesuje da li se sećate šta se dogodilo kada je drugi put došao?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Postavio je ista pitanja. Pitao me je: "Zašto si doveden ovde?" i rekao je: "Ti ćeš ići kući." ali nisam bio pušten ni ovog puta, ni ja ni ostali zatvorenici.

TUŽILAC BLACK – PITANJE: U redu.

ADVOKAT KHAN: Izvinjavam se časni Sude što prekidam. Ali mislim da je bolje da odmah to kažem. Pitam se da li bi moj prijatelj mogao da razjasni odgovor vezan za visinu komandanta koga je video. Izgleda da ima razlike između onoga što stoji u zapisniku, a rečeno mi je da to nije ono što je svedok rekao. Mislim da je faktički rekao "ne manje od dva metra" ali možda bi to moglo da bude razjašnjeno sada.

SUDIJA PARKER: Hvala vam.

TUŽILAC BLACK – PITANJE: Nastavite svedoče. Ako ste razumeli pitanje molim vas odgovorite ponavo: koliko je bio visok komandant Çeliku?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Možda sam tako rekao, ali sve što kažem je približno. Nisam imao metar da ga izmerim, ali bio je otprilike dva metra visok, ponavljam, grubo govoreći. Ne bih mogao na sebe da preuzmem odgovornost da vam u milimetar kažem. Nisam imao metar da ga izmerim.

TUŽILAC BLACK – PITANJE: To je sasvim u redu. Hvala vam na vašoj pomoći oko ovoga. U vreme kada ste ga videli da li ste znali ko je ta osoba? Da li ste znali njegovo ime?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Nisam znao ime, ali sam saznao nešto kasnije preko televizije i oni su rekli da je to bio Çeliku. Oni su ga zvali Çeliku tamo.



TUŽILAC BLACK – PITANJE: U redu. Da pojasnimo, kada ste čuli ovo ime "Çeliku", kada ste prvi put čuli ovo ime?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Mislim da je to ime dva puta pomenuto dok smo bili tamo. I kasnije kada nam je Shala dao list papira da nas puštaju, u tom pismu je pisalo da nas je Çeliku pustio.

TUŽILAC BLACK – PITANJE: Doći ćemo do toga. Vi ste rekli "Mislim oko dva puta dok smo bili tamo". Na šta mislite kada kažete "tamo"?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: U Lapušniku/Llapushnik.

TUŽILAC BLACK – PITANJE: U redu. A da li se sećate ko je pomenio to ime? Da li možete da se setite?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Shala. Mislim da je to bilo za vreme razgovora sa Shalom.

TUŽILAC BLACK – PITANJE: Da li možete da se setite šta je on rekao?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Ne sećam se kada je to bilo rečeno, ali znam da je to bilo dok su razgovarali i da ga je on oslovljavao sa imenom Çeliku i tada sam čuo da je ime Çeliku pomenuto.

TUŽILAC BLACK – PITANJE: U redu. A pre nekoliko minuta pomenuli ste vreme kada ste ga videli na televiziji. Molim vas recite sudijama šta ste čuli na televiziji?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Prepoznao sam da je ta osoba bila tamo.

TUŽILAC BLACK – PITANJE: Ali šta ste videli?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Video sam ga na televizija i čuo njegovo pravo ime. I na osnovu toga što sam video na televiziji bio sam u mogućnosti da identifikujem tu osobu. Ja sam ga poznao ali mu nisam znao ime. A na televiziji sam čuo njegovo pravo ime.

TUŽILAC BLACK – PITANJE: U redu. Videli ste ga na televiziji i prepoznali ste ga. Da li je to vaše svedočenje?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Da. Tu osobu, da. Osoba koju vi pominjete, da.

TUŽILAC BLACK – PITANJE: I kažete da ste saznali njegovo pravo ime. Koje je bilo njegovo pravo ime?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Fatmir Limaj.

TUŽILAC BLACK – PITANJE: Svedoče, zamoliću vas da pogledate unaokolo po sudnici i zamoliću vas da mi kažete da li vidite sada u sudnici Fatmira Limaja, Çelikua?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Da, to je onaj koji sedi sa strane u ovom pravcu.

TUŽILAC BLACK – PITANJE: Sa koje strane mislite? Sa leve ili sa desne strane? Molim vas, da li možete da objasnite malo preciznije?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Sa pozicije gde ja sedim - na desnoj strani, u pravcu gde olovkom pokazujem.



TUŽILAC BLACK – PITANJE: Da li možete da vidite kakvu kravatu nosi? Da li možete da opišete kakvu kravatu nosi?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Ne mogu dobro da je vidim jer je malo podalje, ali mislim da je prugasta.

TUŽILAC BLACK: Časni Sude, na osnovu ovoga, ja bih zamolio da se zabeleži u zapisniku da je svedok identifikovao optuženog Fatmira Limaja.

SUDIJA PARKER: U redu.

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Možda ne mogu da vidim dobro zbog one kofe koja je služila kao klozet ali da, svakako mogu da vidim određene stvari dobro.

TUŽILAC BLACK – PITANJE: Svedoče, ranije sam vas pitao o razgovoru koji ste imali sa istražiocem Centralne jedinice za kriminalističke istrage. Da li se toga sećate? Da li se sećate da smo o tome razgovarali?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Da. Sećam se.

TUŽILAC BLACK: Časni Sude, da li možemo da pređemo na privatnu sednicu, molim vas?

SUDIJA PARKER: Da. Molim privatnu sednicu.

(privatna sednica)

SUDIJA PARKER: Molim da pređemo na otvorenu sednicu.

TUŽILAC BLACK – PITANJE: Svedoče, spomenuli ste osobu koja je bila u logoru u Lapušniku/Llapushnik po imenu Murrizija? Da li možete da opišete Murrizija?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Mogu da ga opišem da je bio mršav, ne mnogo visok, imao je kratku brađu i nosio je crnu odeću.

TUŽILAC BLACK – PITANJE: Da li se sećate bilo kog drugog vojnika, bilo koga iz Lapušnika/Llapushnik a ko nije bio zatvorenik?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Ne razumem. Molim vas da ponovo postavite pitanje?

TUŽILAC BLACK – PITANJE: Svakako. Pomenuli ste Shalu, Qerqiza i Murrizija kao ljude koje ste videli u Lapušniku/Llapushnik? Ja samo pitam da li se sećate još nekog, da li se sećate nekog imena?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Sećam se nekog ko nam je doneo malo slame na koju ćemo da legnemo da se zvao Hoxha. To je jedan koji nam je doneo nešto slame na koju ćemo da legnemo. On takođe nije nosio masku.

TUŽILAC BLACK: Časni Sude, zamolio bih da pređemo na privatnu sednicu?



SUDIJA PARKER: Privatnu sednicu molim.

(privatna sednica)

SUDIJA PARKER: Molim da pređemo na otvorenu sednicu.

TUŽILAC BLACK – PITANJE: Hvala svedoče. Izvinjavam se što sam vas prekinuo. Sada smo na otvorenoj sednici pa vas molim da pazite da ne pomenete svoje ime ili imena drugih zatvorenika u ovom trenutku. Kada ste u toj koloni odlazili iz tog mesta, da li je sa vama bio i jedan vojnik?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Murrizi je bio na čelu a Shala je bio na začelju kolone.

TUŽILAC BLACK – PITANJE: Da li su Murrizi i Shala bili naoružani?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Shala je imao automatsku pušku a Murrizi je imao dugo oružje.

TUŽILAC BLACK: Časni Sude, zamolio bih da pređemo na privatnu sednicu?

SUDIJA PARKER: Privatnu sednicu molim.

(privatna sednica)

TUŽILAC BLACK – PITANJE: Svedoče, ponovo smo na otvorenoj sednici. Koliko dugo ste hodali?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Mislim otprilike oko 40 minuta do jedan sat. Možda malo više, ali približno toliko.

TUŽILAC BLACK – PITANJE: Da li ste usput sreli nekog?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Kada smo napustili logor, tu na jednom putu nalazio se traktor sa vojnicima, ali ja sam bio u poslednjem delu kolone kada smo dolazili na taj put ali videli smo tamo traktor.

TUŽILAC BLACK – PITANJE: Da li ste nastavili da hodate pošto ste videli taj traktor sa vojnicima?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Ne mogu da se setim da li je prvo krenuo traktor ili mi. Ne mogu da se setim, ali se sećam kada smo se pojavili, kada smo došli do tog puta da je bila ravnica i mogli smo da vidimo taj traktor.

TUŽILAC BLACK – PITANJE: U redu. Da li ste konačno došli na neko mesto gde ste se zaustavili?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Da, da.



TUŽILAC BLACK – PITANJE: Gde ste se zaustavili? Da li možete da nam opišete to mesto?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Bila je to jedna zaravan pored drveta trešnje i jedan izvor i jedno drvo kajsije.

TUŽILAC BLACK – PITANJE: I kada ste stali kod te trešnje i te kajsije, da li su neki vojnici bili tu sa vama u to vreme?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Bili su Shala, Murrizi i treći vojnik koga nisam poznavao.

TUŽILAC BLACK – PITANJE: Da li su ta tri vojnika imala oružje?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Da.

TUŽILAC BLACK – PITANJE: Da li se sećate koju su vrstu oružja imali?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Shala je imao automatsko oružje, Murrizi je imao pušku duge cevi, a ta treća osoba je imala isto tako automatsko oružje ali nešto kraće.

TUŽILAC BLACK – PITANJE: I šta se dogodilo pored tog drveta trešnje? Šta se tamo dogodilo?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Tu smo stajali oko dva sata ili jednog sata, ili... ne mogu da kažem tačno u sekundu, ali bili smo podeljeni u dve grupe.

TUŽILAC BLACK – PITANJE: Ko vas je podelio u dve grupe?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Shala.

TUŽILAC BLACK – PITANJE: I šta se onda dogodilo?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Jedna polovina je puštena, a za drugu polovinu on je tako rekao, da će biti puštena kasnije.

TUŽILAC BLACK – PITANJE: Da li ste u tom trenutku bilo šta dobili?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Dobili smo po jedan list hartije.

TUŽILAC BLACK – PITANJE: Da li možete da se setite šta je pisalo na tom listu hartije?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Pisalo je da smo pušteni po naređenju komandanta Čelikua. To je pisalo na tom listu hartije.

TUŽILAC BLACK: Časni Sude, zamolio bih da na trenutak pređemo na privatnu sednicu?

SUDIJA PARKER: Privatnu sednicu molim.

(privatna sednica)



SUDIJA PARKER: U redu. Hvala.

TUŽILAC BLACK – PITANJE: Gospodine svedoče, želim da vam postavim još samo nekoliko pitanja o temi o kojoj smo razgovarali pre pauze, o vašem puštanju. Pomenuli ste list hartije koji ste dobili. Da li se sećate da ste nam to rekli?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Da.

TUŽILAC BLACK – PITANJE: Da li znate ko je napisao to na tom listu hartije? Ko je to napisao?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Shala je napisao.

TUŽILAC BLACK – PITANJE: Da li ste vi videli da on to piše?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Da.

TUŽILAC BLACK – PITANJE: A da li se sećate kada je to on napisao?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Pre nego što nam je rekao: "Slobodni ste".

TUŽILAC BLACK – PITANJE: U redu. Hvala. A sada još nešto u vezi te teme. Vi ste nam rekli šta se događalo u Krajmirovcima/Krojmir i rekli ste nam da ste tamo trebali nekoga da sačekate. Da li se sećate da ste to rekli?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Da.

TUŽILAC BLACK – PITANJE: U prevodu se pominje reč "gazetari". Da li možete da nam kažete šta ste vi tada mislili koga treba da sačekate?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Nisam znao.

TUŽILAC BLACK – PITANJE: A da li ste razumeli da je trebalo da sačekate navodno nekog novinara ili je "gazetari" nadimak? Da li možete da nam kažete?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Ja sam mislio da je to njegov pseudonim ali ne znam. Oni su rekli da moramo da sačekamo "gazetara" i da vidimo šta će on da kaže.

TUŽILAC BLACK – PITANJE: Mnogo vam hvala svedoče.

TUŽILAC BLACK: Časni Sude, zamolio bih da pređemo na privatnu sednicu?

SUDIJA PARKER: Privatnu sednicu molim.

(privatna sednica)

SUDIJA PARKER: Sada će gospodin Khan da vam postavi neka pitanja.

UNAKRSNO ISPITIVANJE: ADVOKAT KHAN



ADVOKAT KHAN – PITANJE: Gospodine, ja zastupam gospodina Fatmira Limaja. Da li me razumete?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Razumem.

ADVOKAT KHAN – PITANJE: Postaviću vam sada neka pitanja. Molim vas, uzmite koliko vam je potrebno vremena, razmislite pažljivo i odgovorite istinito. Da li razumete to?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT KHAN – PITANJE: Mi kažemo da ste vi totalno pogrešili kada ste rekli da ste videli Fatmira Limaja u logoru. Da li razumete?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Ono što sam rekao istina je. Nije pogrešno. Ja sam ga video.

ADVOKAT KHAN – PITANJE: Da li smatrate da možete da se pouzdate u svoje pamćenje?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Ja znam tu osobu.

ADVOKAT KHAN – PITANJE: Doći ćemo na to za trenutak. Ali da li vi mislite da je vaše pamćenje pouzdano?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Nemam puno obrazovanja, ali nisam pogrešio kada sam rekao da je ta osoba bila tamo. To znam.

ADVOKAT KHAN – PITANJE: Jasno je da su se ovi događaji odigrali pre sedam godina. Da li makar prihvatate tu mogućnost da ste možda nešto pogrešno shvatili?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Nisam napravio grešku. On je bio tamo.

ADVOKAT KHAN – PITANJE: Ali ja vam sugerisem da vi nikada niste videli Fatmira Limaja, ni u logoru, ni u nekom zatvoru, ni na nekom poljoprivrednom dobru gde su ljudi bili zatvarani. Da li me razumete?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Ova osoba je bila tamo.

ADVOKAT KHAN – PITANJE: Rekli ste nam da su srpske vlasti sa vama obavile razgovor 1998. godine, ali se ne sećate da li ste potpisali dokument koji su vam dali. Ali da li sam u pravu kada kažem da vi niste komandanta Čelikua spomenuli u tom razgovoru, ili se ne sećate toga?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Nisam spomenuo Čelikua zbog toga što sam jedino hteo da pobegnem, jer su me i tamo pretukli. Ne znam. Mislim da nisam pomenuo njegovo ime.

ADVOKAT KHAN – PITANJE: Takođe ste rekli Tužilaštvu i to ste prihvatili da ste u avgustu 2001. godine otišli u UNMIK, u Centralnu jedinicu za kriminalističke istrage i da ste im ispričali šta vam se dogodilo. To je tačno, zar ne?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Ja sam otišao i ispričao im šta mi se desilo.



ADVOKAT KHAN – PITANJE: I govorili ste istinu kada ste im govorili šta vam se desilo. Da li je to tačno?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Nastojao sam da kažem istinu i rekao sam im ono čega sam se sećao. Tako je bilo.

ADVOKAT KHAN – PITANJE: A vas je prvenstveno interesovalo to da ljudi koji su vas maltretirali i koji su učestvovali u ubistvima budu izvedeni pred lice pravde. To je tačno, zar ne?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Nisam znao kako se stvari odvijaju na Sudu, ali sam želeo da im kažem da je moj rođak ubijen i da ne znamo gde je.

ADVOKAT KHAN – PITANJE: Svedoče, ja sada ne govorim kako funkcionišu sudovi. Nego vam kažem da je razlog zašto ste otišli u UNMIK, u Centralnu jedinicu za kriminalističke istrage bio taj da ljudi koji su vas maltretirali i koji su ubili jednog člana vaše porodice budu izvedeni pred lice pravde. Da li je to ono što vas je motivisalo? Ili vas je nešto drugo motivisalo?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Ne. Ja sam želeo da pravda bude zadovoljena.

ADVOKAT KHAN – PITANJE: I s obzirom da ste želeli da pravda bude zadovoljena vi ste govorili ljudima u Centralnoj jedinici za kriminalističke istrage o ljudima koji su vas maltretirali i koji su ubili vašeg rođaka. To je tačno, zar ne?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Ja sam dao nekoliko izjava, ali ništa se nije saznalo o sudbini tih rođaka, a i prošlo je već dosta vremena od tada.

ADVOKAT KHAN – PITANJE: Svedoče, nemojte da žurite. Razmislite pažljivo o ovome o čemu vas pitam. Pokušaću ponovo. Ono što ja kažem jeste da ono što ste vi želeli jeste da ljudi za koje kažete da su učestvovali u vašem maltretiranju i ubistvu vašeg rođaka budu izvedeni pred lice pravde, budu uhapšeni i kažnjeni za to. Da li sam u pravu kada to kažem?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Bilo da budu uhapšeni ili da budu pronađeni. Želeo sam da ih pronađu. Ja sam od njih tražio da ih pronađu.

ADVOKAT KHAN – PITANJE: Da. To mi je jasno. I to je potpuno prirodno. Kada ste pre neki dan razgovarali sa gospodinom Blackom, da li ste imali priliku da pročitate svoju izjavu koju ste dali Centralnoj jedinici za kriminalističke istrage u avgustu 2001. godine?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Ne razumem vaše pitanje. Molim vas, ponovite ga.

ADVOKAT KHAN – PITANJE: Pre nego što ste ovde danas svedočili, odnosno konkretno, kada ste razgovarali sa gospodinom Blackom koji vam je malopre postavljao pitanja, da li vam je bila pružena mogućnost da pročitate izjavu koju ste dali Međunarodnom krivičnom sudu 2002. godine, kao i izjavu koju ste dali UNMIK-u 2001. godine?



SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Kada ste govorili o izjavi koju sam dao Centralnoj jedinici za kriminalističke istrage možda sam neke stvari zaboravio. Znam da su neke dopune učinjene. Ja se mnogih stvari ne sećam.

ADVOKAT KHAN – PITANJE: Svedoče, moja greška. Dozvolite mi da pokušam ponovo. Pre nego što ste danas došli u sudnicu, a od trenutka kada ste stigli u Hag, da li ste pročitali izjavu koju ste dali Centralnoj jedinici za kriminalističke istrage u avgustu 2001. godine, da ili ne?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: O kojoj osobi govorite... ponovo ne razumem? Izvinjavam se, ne razumem.

ADVOKAT KHAN – PITANJE: Rekao sam vam ako nešto ne razumete da mi kažete. Dakle, pokušaću ponovo. Dali ste izjavu Međunarodnom krivičnom sudu u novembru 2002. godine. Da li se sećate da ste dali izjavu Tužilaštvu ovog Međunarodnog krivičnog suda?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Da, da. Dao sam izjavu ovom Sudu.

ADVOKAT KHAN – PITANJE: I da li ste takođe rekli da ste dali izjavu Centralnoj jedinici za kriminalističke istrage u avgustu 2001. godine? To je Centralna jedinica za kriminalističke istrage UNMIK-a u Prištini/Prishtinë. Da li se sećate da ste dali i tu izjavu?

TUŽILAC BLACK: Časni Sude...

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Da. Sećam se, sećam se, približno.

ADVOKAT KHAN – PITANJE: Kada ste se videli sa gospodinom Blackom, u tome nema ništa loše, naravno, vi ste razgovarali svakako o svom današnjem svedočenju, zar ne?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Mislite kada sam dao izjavu dok sam bio u Prištini/Prishtinë ili na šta mislite?

ADVOKAT KHAN – PITANJE: Kada ste se sreli sa predstavnicima Tužilaštva ovde u Hagu, vi ste razgovarali šta ćete da kažete ovde u sudnici, zar ne?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Da, da.

ADVOKAT KHAN – PITANJE: I dok ste razgovarali o tome šta ćete da kažete Pretresnom veću ovde u sudnici, zar nije tačno da vam je pružena mogućnost da pročitate izjave koje ste dali i Tužilaštvu i UNMIK-u?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Da. Nisam ih pročitao. Nema potrebe da ih čitam jer manje-više znam šta sam rekao. Ja... Podsetite me ili me pitajte šta hoćete o tim izjavama, ja mogu da vam odgovorim.

ADVOKAT KHAN – PITANJE: Da. Ako možete da odgovorite na moja pitanja. Kažete da niste pročitali ni jednu izjavu koju ste dali od vašeg dolaska u Hag. Da li je to istina?



SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Nije bilo potrebe da ih čitam ponovo, jer ja znam vrlo dobro šta mi se dogodilo u prošlosti. I ja sam ispričao šta mi se dogodilo i kroz šta sam prošao.

ADVOKAT KHAN – PITANJE: I vi se sećate šta se nalazi u vašoj izjavi koju ste dali Centralnoj jedinici za kriminalističke istrage isto tako dobro kao što se sećate šta se nalazi u vašoj izjavi koju ste dali Tužilaštvu koje vam je danas postavljalo pitanja. Da li je to tačno?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Sećam se da sam dao neke izjave.

ADVOKAT KHAN – PITANJE: Kada ste imali razgovor u Centralnoj jedinici za kriminalističke istrage, vi ste im rekli šta ste videli na mestu gde ste bili zatvoreni. Da li je to tačno?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Da. To je tačno.

ADVOKAT KHAN – PITANJE: Rekli ste im koje ste ljude tamo videli. Da li je to tačno?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Da. Rekao sam im koje sam osobe prepoznao. Možda sam zaboravio neka imena osoba jer je izjava koju sam dao bila od ranije. Ako me pitate za neka konkretna imena, ja ću da vam odgovorim da li znam ili ne znam.

ADVOKAT KHAN – PITANJE: Svedoče, ja ću odlučiti šta ću da vas pitam. Molim vas pokušajte da na njih odgovorite. Vi ste preneli šta su ljudi rekli, ljudi koji su odgovorni za vaše patnje o kojima ste danas govorili. Da li je to tačno?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Ja sam ispričao ono što sam doživio.

ADVOKAT KHAN – PITANJE: Vidite, ono što vam jednostavno kažem je sledeće: razlog što nikada niste ništa pomenuli ni reč, ni šapat o Čelikuu je taj jer ga vi nikada niste videli u logoru. Da li je to istina?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Ja sam ga video, ali u to vreme nisam znao njegovo pravo ime. I nisam hteo da kažem ono što nisam znao. Ja sam ga video vrlo dobro. Ali u to vreme ja nisam znao njegovo pravo ime, mada je ta izjava jedna stara izjava.

ADVOKAT KHAN – PITANJE: I postavljeno vam je vrlo konkretno pitanje od istražilaca Centralne jedinice za kriminalističke istrage oko vašeg oslobađanja. Da li je to tačno? I naravno, sigurno se vrlo dobro sećate tog događaja. Da li je to tačno ili nije?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Da, ja se sećam mog oslobađanja.

ADVOKAT KHAN – PITANJE: Da li se sećate da ste rekli predstavnicima Centralne jedinice za kriminalističke istrage da ste dobili "dokument o puštanju na slobodu i rečeno mi je da idem kući. Dokument o oslobađanju sadržao je moje ime i prezime i tako sam oslobođen. Ne sećam se da li je bio potpisan ili ne. Bacio sam taj papir na mom putu prema kući". Da li se sećate da ste to izjavili?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Ne sećam se toga. Ja sam rekao da sam dobio list hartije na osnovu koga sam oslobođen. To znam vrlo dobro. On me je pitao da li se sećam...



Možda me je on pitao, možda prevodilac nije dobro preveo. Zbog toga to nije zabeleženo, zašto ja nisam napisao Çeliku. Možda je to greška prevodioca.

ADVOKAT KHAN – PITANJE: Ili je možda razlog taj, svedoče, što je izjava tačna a vi ste još jednom propustili da pomenete bilo šta u vezi lista hartije koji je potpisao Çeliku. To je takođe jedna od mogućnosti, zar ne?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Ja sam vam rekao da možda kada je izjava prevedena nije prevedena reč "Çeliku". Možda to nije dobro urađeno i možda je prevodilac propustio da stavi ime Çeliku. Zato što je to pisalo na onoj hartiji koju mi je Shala dao. On je dao isti papir mnogim osobama, ne samo meni.

ADVOKAT KHAN – PITANJE: Vratimo se sada na vreme kada ste dali tu izjavu. Zar nije tačno da ste vi tu izjavu faktički davali dva ili tri sata dok ste bili u UNMIK-u, u Centralnoj jedinici za kriminalističke istrage? Da li je to tačno?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Sećam se da sam davao izjavu, ali ne mogu da vam sigurno kažem koliko sam vremena tamo proveo jer je mnogo vremena od tada prošlo.

ADVOKAT KHAN – PITANJE: Da li se sećate da ste rekli gospodinu Blacku, koji vam je danas postavljao pitanja, da ste proveli dva do tri sata dajući izjavu istražiocima Centralne jedinice za kriminalističke istrage? Da li se sećate da ste o tome razgovarali pre par dana, ili ste zaboravili?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Da, sećam se. Rekao sam da je bilo približno. Rekao sam dva ili... Ne znam sigurno. Mislim da sam proveo dva ili tri sata u Centralnoj jedinici za kriminalističke istrage.

ADVOKAT KHAN – PITANJE: Svedoče, da li ste vi o onome što vam se dogodilo razgovarali sa raznim prijateljima ili sa članovima svoje porodice?

TUŽILAC BLACK: Časni Sude, ako ovo ide ka pominjanju imena, molim vas da pređemo na privatnu sednicu. Samo iz obazrivosti.

ADVOKAT KHAN: Da. Ali još nije trenutak za to.

ADVOKAT KHAN – PITANJE: Svedoče, da li se sećate mog pitanja?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Da li možete da ga ponovite? Molim vas da li možete da mi kažete da li smo sada na otvorenoj ili na zatvorenoj sednici?

ADVOKAT KHAN – PITANJE: Na otvorenoj smo sednici.

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Molim vas da li možete da ponovite pitanje?

ADVOKAT KHAN – PITANJE: Da, naravno. Vi ste mnogo razmišljali o onome što vam se dogodilo 1998. godine, zar ne? To je sasvim prirodno.

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Od tog dana pa nadalje nisam o tome razmišljao nego sam jednostavno samo mislio na Shalu koji je ubio mog strica. A to je nešto što neću zaboraviti. Ali inače nije bilo potrebno da razmišljam o tome.



ADVOKAT KHAN – PITANJE: I vi ste razgovarali o svojim iskustvima sa svojim prijateljima i nesumnjivo sa članovima svoje porodice. Prilično mnogo ste o tome razgovarali, zar ne?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Niko nije znao pre nego što sam pušten. Posle mog oslobađanja, ja sam to ispričao nekim osobama, ali ne svima... nisu svi u našoj porodici znali da je on ubijen.

ADVOKAT KHAN – PITANJE: Rekli ste danas Tužilaštvu da su tri vojnika došla do vašeg... došli do traktora onog dana kada ste uhapšeni ili kidnapovani. Da li se sećate da ste to rekli?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Da. Kada su nas zaustavili na putu. Mislim da su bila tri ili četiri vojnika. Ne znam (...) (*izbrisano po nalogu Pretresnog veća*) (...)

SUDIJA PARKER: Privatna sednica.

(privatna sednica)

ADVOKAT KHAN – PITANJE: Vidite, pokušavam da vam pokažem kako ste, umesto da date jasne izjave, prilično ležerni u svojim odgovorima. Da li se slažete?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Ne, ne. Nisam nemaran. Pričam o stvarima koje su se meni dogodile.

ADVOKAT KHAN – PITANJE: Zato što znate da su vaši odgovori važni?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Važni su, sve što mi se dogodilo važno je. I ja govorim o stvarima koje su se meni dogodile.

ADVOKAT KHAN – PITANJE: A budući da ne znate šta časni Sud smatra važnim, vi nastojite da što tačnije odgovorite na svako postavljeno pitanje. Da li je to tačno?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Ja govorim istinu o onom što mi se dogodilo.

ADVOKAT KHAN: Časni Sude, ako bi dokazni predmet broj 123 mogao da se stavi pred svedoka, bio bih zahvalan.

ADVOKAT KHAN – PITANJE: Svedoče, da li imate to pred sobom?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT KHAN – PITANJE: Sećate se da vam je Tužilaštvo postavljalo pre par sati pitanja o tom dokumentu. Da li je to tačno?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Da. To je tačno.

ADVOKAT KHAN – PITANJE: Vi ste pod zakletvom časnom Sudu rekli da ste vi napravili tu skicu. Ali to nije istina, zar ne? To je neko nacrtao za vas.



SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Ne. Ja sam to nacrtao, zato što niko ko nije tamo bio nije mogao to da nacрта. Ja sam to nacrtao. Ali to je urađeno prema mojim rečima, rečima koje sam ja izgovorio.

ADVOKAT KHAN – PITANJE: Faktički vi prihvatate da vi to niste nacrtali. Vi ste to opisali?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Ne mogu sad da se setim, ali je nacrtano na osnovu onoga što sam rekao. Gde su se nalazili podrum, bunar, ali osoba koja nije bila tamo nije mogla to da nacрта.

ADVOKAT KHAN – PITANJE: Svedoče, ako ne možete da se setite, zašto to niste rekli Tužilaštvu? Zašto ste čekali da vam ja postavim brojna pitanje pre nego što ste bili voljni da kažete istinu da se ne sećate? Da li možete to da objasnite?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Istina je da sam ja nacrtao ovu skicu. To je istina. To je to mesto i tako je izgledalo. I to je urađeno u mom prisustvu.

ADVOKAT KHAN – PITANJE: Svedoče, možete da kažete da je to istina koliko god puta hoćete. Naravno, časni Sud će da odluči šta je istina. Ali zar nije istina da ste vi samo obeležili X i krug i strelicu, a da je ovaj dokument već bio nacrtan i stavljen pred vas i da ste ga vi onda jednostavno obeležili? Zar nije to istina?

SVEDOK L-10 – ODGOVOR: Niko ne bi mogao da zna bez mene kako da to uradi ako im ja nisam ispričao. Niko nije mogao da zna gde je bio bunar, gde je bio toalet, gde su bila vrata. Niko ko nije bio tamo ne bi mogao da nacрта ovo, ne bi mogao da uradi ovo bez mene. Ljudi koji su bili tamo bi verovatno mogli to da urade, da.

ADVOKAT KHAN: Časni Sude, da li možemo na trenutak da pređemo na privatnu sednicu?

SUDIJA PARKER: Molim privatnu sednicu.

(privatna sednica)

Sednica završena u 19.00 h.

Nastavlja se u petak, 4. februara 2005. godine u 9.00 h.

